

# THE GREAT DOXOLOGY

Second Mode

Brief Version

adapted from John Kavadas (d. 1889)  
the Protopsaltis of Chios

'Hχoç Ει Δι

Duration: 5:00

X 140



Glo - ry be to Thee Who hast shown the light. Glo - ry in  
(Δ) (M)

the high-est to God, (B) and on earth peace, good will a - mong men.

(M)

2 We praise Thee; we bless Thee; we wor - ship Thee; we glo - ri - fy  
(M)

Thee; we give thanks to Thee for Thy great glo - - - ry.

(B) (M)

3 O Lord, King, heav - - en - ly God, the Fa - - ther Al - might -  
(M)

y, O Lord the on - ly - be - got - ten Son, Je - sus Christ, and

(M)

the Ho - ly Spir - - - it.

(Δ)

الْجَرْبَلَةُ الْكَبْرِيُّ  
بِالْمَهْنَ نَفْسَهُ

Hxos Διανοῦσα

1. دَرَتْ - دَرَتْ هَايَ اَدَدَ - اَدَدَ - اَدَدَ  
فِي هَلَّا يَنْدُمْ اَلْتَنْوَرُ هِمْنَزْ يَا لَكَلْ دُمْجَ اَلْ  
اَدَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ - اَدَدَ - اَدَدَ - اَدَدَ  
شَدَّا سَرَامْ بِسَ النَّا فِي وَمْ لَا السَّنْ ضِنَ الْأَرَدَ لَعَ وَمَتْ لَادَ الْغَ
2. دَرَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ - هَايَ اَدَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ  
مُجْ نُكَ لَرْ دُجْ نَسْ تَكْلَكْ بِرْ بَانْ لَكْ خَبْ سَبْ نُ  
هَايَ اَيْ - دَرَدَ - دَرَدَ - اَدَدَ - دَرَدَ - هَايَ  
تَدْ دُكْ مُجْ لَلاَجْ بِطِيَعَ لَاجْ بِنْ لَكْ رُكْ نَشْ تَدْ دُكْ بِجْ
3. دَرَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ - دَرَدَ  
هُلْ اِلَيْ وَيْ مَا سَسْ تَهْ لِكْ اَمْ بُرَبْ هَا يِي اِيْ  
اَ - هَايَ - دَرَدَ - دَرَدَ - هَايَ - دَرَدَ - دَرَدَ  
يِتْ حِيدَ الْوَنْ اِلَيْ بُرَبْ هَا يِي اِيْ تَتْ الْكَلْ طُبْ الصَّنَابْ اَلَ  
هَايَ - دَرَدَ - دَرَدَ - اَدَدَ - اَدَدَ - دَرَدَ  
دُسْ الْقُحْ الرُّوْهَا يِي اِيْ يَا وَسِعْ المَعْ سُوْ

A page from a musical manuscript showing two staves of music. The top staff begins with a soprano clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It features various note heads with accompanying symbols such as '(M)', '(Δ)', '(B)', '(M)', and '(Δ)'. The lyrics for this section are: "For Thou a- lone art ho- - ly; Thou a-lone art Lord," followed by a short melodic line labeled 'Je - sus'. The bottom staff begins with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It also features note heads with symbols like '(□)' and '(M)'. The lyrics for this section are: "Christ, to the glo- - ry of God the Fa - - ther. A - men." The music consists of a series of connected melodic lines with various note heads and rests.

A page of musical notation for a hymn. The notation uses a soprano C-clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. Measure 7 starts with a half note followed by a whole note. The lyrics are: "Ev- 'ry day will I bless \_\_\_\_ Thee, and I will praise Thy name". Measure 8 starts with a half note followed by a whole note. The lyrics are: "for - ev - - er and un - to thē a - - ges of a - - - ges." The music continues with a series of eighth and sixteenth note patterns.

4. يَهْنَاتٌ - دَدَدَتٌ - دَسَسَتٌ - دَسَسَتٌ - دَسَسَتٌ  
 لَمَّا مَرَحَ يَاتَتْ لَهُ الْإِلَيْهِ الرَّبُّ هَا يُؤْتَى  
 اَبَدَدَتٌ - دَدَدَتٌ - دَدَدَتٌ - دَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ  
 خَعَفَرَا يَا نَا اَزْخَمَرَلُ العَايَةِ زَلْطَي خَعَفَرَا يَا  
 بَاتٌ اَدَدَتٌ دَدَدَتٌ  
 لَمَّا العَايَةِ يَا طَا
5. اَبَدَدَتٌ - دَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ - دَدَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ  
 يُؤْتَى عَنْ سُلْبِ الْجَا هَا يُؤْتَى اَيْ نَا عَرْضَرَثَ بَلْقَبَ ثَ
 بَاتٌ دَدَدَتٌ دَدَدَدَتٌ  
 نَا خَمَ دَازَبَ الْآيَنِي
6. دَوْخَثَ اَنْ سُرْ دُوْقَذَكَ دَوْخَثَ اَنْ كَرَنَ اَنْ بِ  
 دَوْخَثَ اَنْ سُرْ دُوْقَذَكَ دَوْخَثَ اَنْ كَرَنَ اَنْ بِ  
 تَمِينَ آبَ الْأَيَّلَادَمِيجَ فِي سِيجَ الْمَعَ سُوْيَ بَالْرَّبُّكَ
7. كَشْهَجَبَ سَبَ اَدَدَدَتٌ دَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ  
 كَشْهَجَبَ سَبَ اَدَدَدَتٌ دَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ - اَبَدَدَتٌ  
 بَذَ الْأَدَدَبَ اَلَّا يَدَدَبَ الْأَدَدَبَ

8

9

10

(△) (M) (△)

**14**

Lord, Thou hast been our ref - uge from gen - er - a - tion to gen - er - a -

- - - tion.

I said: O Lord, have mer - - cy on me; heal my soul,

(B) (M)

for I have sinned a - gainst Thee.

8. غَيْرِيْ بِ الْيَوْمِ ذَاهِهِ فِي ظَلَقَنْخُ أَنْ تَرَبْ يَا نَا هَرْأَهْ  
 لِلَّهِ طَهِيْ خَرْ دَدَدَ
9. تَنَزُّ بَا آمَهَ لَا إِبْرَبْ يَا ثَأَنْ كُرَ با مُمْ  
 لِلَّهِ دَدَلَدَ بَادَادَ دَدَدَ لِلَّهِ دَدَلَدَ
10. أَتِ لِبِمْثَكَ تَنَا لَيْعَكَثُ مَرَخَ بَرَبْ يَا كُنْثَ دَلْ  
 لِلَّهِ دَدَلَدَ لِلَّهِ دَدَلَدَ
- 11, 12, 13. قَلْ قُوْخُ يَنِي لِمْ عَلْبَرَبْ يَا ثَأَنْ كُرَ با مُمْ  
 لِلَّهِ دَدَلَدَ دَدَلَدَ دَدَلَدَ
14. أَلْهَجِينْ وَلِيْ جِي فِي نَالَكَسْ كُنْ أَجَ مَلْ بَرَبْ يَا  
 لِلَّهِ دَدَلَدَ دَدَلَدَ دَدَلَدَ

16

(Δ) For in Thee is the foun-tain of life; in Thy light we

(M)

shall see light.

(A) (B)

أَعْ أَنْ نِي لِمَ عَلْفَ تُ جَالَ لَكَ لِي إِ بَرْبَ يَا

هِي لِإِ وَهُدَ أَنْ كَنَّ أَنْ لِ تَضَاكِرِ لَمْ

نُو بِرْ دَ يَا لَهُنَّ يَعْ لِ بَ قِبِنَنَ أَنْ لِ

النُورُ نُ يِ عَنْ كَرِ

هُ الَّا (نِ) سُدُو قُدُّ نَكْ فُو رِيْغَ نَذِي آلَ لِعَ لَكَتَمْ رَحْ سُطُهْ فَابْ

نَا اَرْخَمْ تُمُو يِ لَادِيَآلَ (نِ) سُدُو قُدُّو يِ القَ (نِ) سُدُو قُدُّ

هُ الَّا (نِ) سُدُو قُدُّ نَكْ فُو رِيْغَ نَذِي آلَ لِعَ لَكَتَمْ رَحْ سُطُهْ فَابْ

نَا اَرْخَمْ تُمُو يِ لَادِيَآلَ (نِ) سُدُو قُدُّو يِ القَ (نِ) سُدُو قُدُّ

دُسْ القُ حَ روَدَلَزِنَ إِلَبْ دَبِ آ بِنْ دُجَّ أَنْ

#### **Asmatikon:**

24 H (Δ) (B) (M) (Δ) (B) (M) (Δ) (Δ) (B) (M) (Δ) (B)

22. بَلْ—بَلْ—بَلْ—بَلْ—بَلْ—بَلْ—  
شَهِيْنَ آنَ رَىْهُ الدَّارِيْنَهُ لَهُ إِذْنٌ وَأَلْكُلْوَنَ آنَ

23. نا اړخه تموي لاذی آل (ن) سو دو ټه

24. دُوْقَدْتَ دِيْلَقْ (نِ) سُ دُوْقَدْتَ اللَّهُ (نِ) سُ دُوْقَدْ  
25. دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا  
26. دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا دُوْقَدْتَ دِلَّا